

MC MARGARET COMICS  
マーガレット

# 銀盤カレイドスコープ

01



長谷川 潤

原作 海原 零

集英社スーパーダッシュ文庫刊

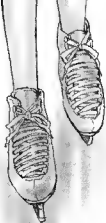
# Ginban Kaleidoscope ①

Jun Hasegawa

Original Work/  
Rei Kaibara



Fourth Round:  
Tazusa Sakurano,  
Japan.



♥ Gāiban

Kaleidoscope

SFX. WAAA  
(CROWD CHEERING)

EVERYONE,  
WILL YOU  
PLEASE  
TREAT MY  
HEARTEFLT  
PREPARATION  
WELL?





Jun Hasegawa

は せ が わ じゅん

長谷川 潤

げん さく かい ばら れい  
原作 / 海原 零

Original / Rei  
Work / Kaibara



銀盤  
ぎんぱん

カレイドスコープ ①

Ginban Kaleidoscope

WHICH SCANLATIONS

#WHICHSCANLATIONS@IRC,IRCHIGHWAY.NET

NOW RECRUITING CLEANERS, EDITORS

PLEASE CEASE DISTRIBUTION OF THIS TITLE

IF IT IS LICENSED IN YOUR AREA.



The Figure  
Skating Grand  
Prix Series  
Tournament  
in America

Colo-  
rado  
State.

breath

RUMBLE

Out of a spiral, she  
begins her jump... A  
triple toe loop!

WAY TO  
GO,  
SAKURA!

THERE, LIKE  
YOU'RE  
FLOWING!  
GENTLY!

YOU'RE A  
NUISANCE,  
TAKASHIMA-  
KUN.





A layback spin!

This is  
beautiful.

WITH ONLY  
THAT, SHE'LL  
LOSE BY A  
WIDE MARGIN.

AS ALWAYS,  
HER PER-  
FORMANCE  
IS LACKING  
A CERTAIN  
CIVILIZED AIR.

AGAIN,  
THAT  
SOUR  
LOOK!

I WONDER  
WHY THAT  
GIRL  
DOESN'T  
SMILE.

COACH  
MISHIRO.

MY CHEST  
IS STARTING  
TO TIGHTEN.

OH, NO.



I messed  
up my  
timing.

Crap.

I may  
just be  
screwed.



drift



From a long, long  
serpentine step...

A triple lutz...

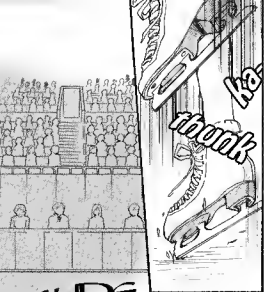
Whish





Huh?

...hn?



SLIDE



WAI--

WHAT WAS  
THAT!?  
JUST NOW,  
IT...



What a regrettable  
missed jump!

Sakurano's  
fallen!



AH.

I FELL.  
☆

不調の桜野

トリノ五輪代表に暗雲?

アメリカ大会  
12人中10位

桜野タズサ

野  
桜  
惨  
敗

WHAT'S  
THIS?

IT'S USELESS  
TO HAVE ALL  
THIS CRAP  
SPREAD OUT  
ON THE TABLE.



ポーカーフエイスの  
プリンセス・タズサ  
笑うに笑えず?



ta-dah

To bring practice and everyday living together, an ice rink was built onto the side of Coach Takashima's house.

IF I DON'T GET GOING SOON, I'M GOING TO BE LATE FOR SCHOOL.

For a figure skater, the practice environment is incredibly important.

AH, HERE SHE COMES!

...IT'S A CASTLE.

WHEN DID TEI TAKASHIMA COME TO HAVE SUCH A HUGE HOUSE...

BUT IF IT'S TOO MUCH TROUBLE...

Well, yeah.

WOULD YOU MIND GIVING US EVEN A ONE-WORD ANSWER?

GOOD MORNING, TAZUSA-CHAN.



EX-  
CUSE  
ME.

But these  
annoying guys  
only came for  
that reason.



SHE'S BEEN  
HORRIBLE  
EVER SINCE  
THE TOUR-  
NAMENT.

WHAT'S WITH  
THAT GIRL'S  
SNOTTY  
ATTITUDE?


HA  
HA  
HA.

LOOKS LIKE  
THE RUMORS  
ABOUT  
TAZUSA  
SAKURANO  
ARE TRUE.

ALTHOUGH  
SHE'S A BEAUTY,  
SHE'S HIGH-  
HANDED AND  
CONCEITED.



WHAT'S  
SO FUNNY,  
BASTARD?



IF EVERYONE'S  
VULGAR QUES-  
TIONS ARE THE  
ONLY REASON  
THEY'RE HERE,  
THEN I DON'T  
HAVE TIME.



NO, NO,  
THAT'S...

# Which Scanlations

#whichscanlations@  
irc.irchighway.net

Recruiting  
cleaners &  
editors



I go to  
school and  
sing hymns in  
the choir.

Such a stupid  
thing shouldn't  
even exist.



Which one  
of us is going  
to win...

And, in  
such an  
important  
time,

The candi-  
dates for repre-  
sentative are  
Kyouko  
Shito, and  
...me.



Those guys are  
everywhere,  
coming and going  
to get info on  
figure skaters.

EVERY-  
THING IS  
SO...

They're  
like cock-  
roaches.

SHE'S  
PRETTY  
MUCH LIKE  
A LITTLE  
"LADY."

But it's only at one  
time, every four years:  
The Olympic season.

In three  
months, the  
Japanese  
representative

for the female  
single's figure  
skating competi-  
tion at the  
Torino Olympics  
will be chosen.



And in the  
eyes of  
society,  
right now,  
it's a big  
deal.







The truth is,  
five days ago,  
on a trip to  
Canada, I got  
into an acci-  
dent and died

Now, I've  
become a  
ghost, and I  
think it's to  
send a mes-  
sage to you.

SNORT

STOP  
JOKING  
AROUND!

THE  
"GHOST"  
THING  
IS SO  
CLICHÉ!

CAN'T  
YOU COME  
UP WITH  
SOMETHING  
MORE CRE-  
ATIVE?

BA  
HA  
HA

I'm a Japanese  
resident from  
Canada, and I'm  
sixteen like you.

But what...

CANADIAN?

Why's a  
foreign  
boy in an  
all-girls  
school?

My name's  
Pete  
Pumps.





TAZUSA!

IF YOU DON'T  
HURRY UP AND  
CHANGE, WON'T  
YOU BE LATE  
FOR GYM?

REALLY?  
HOW GREAT,  
TO BE IN A  
FELLOWSHIP  
WITH A  
GHOST.

open

WA~~~~O!!!

M... mo-  
lester?

GEEZ,  
YOU MO-  
LESTER!

HOW FAR  
ARE YOU  
GOING TO  
FOLLOW ME?  
AT LEAST  
LEAVE ME  
ALONE WHILE  
I CHANGE!



WHADDYA  
MEAN,  
ONE-  
HUNDRED  
DAYS!?

SHOCK

It seems  
were stuck  
like this  
for one-  
hundred days.

It's no use!  
If I could leave  
you, I already  
would have  
done that.



When you  
close your eyes,  
I can't see any-  
thing, either

It'll be okay  
if you close  
your eyes!

THIS IS  
SOME  
KINDA  
JOKE!

PLUS, IF  
WE'RE  
ALWAYS TO-  
GETHER, ARE  
YOU GOING  
TO PEEK AT  
ME DURING  
BATHS!?

THEN,  
WHAT AM I  
SUPPOSED  
TO DO TO  
CHANGE  
CLOTHES  
FOR THAT  
LONG...



**BANG**



AH,  
IDIOT  
OLDER  
SISTER.

*walking brightly*

YOU'RE  
BACK HOME  
AWFULLY  
EARLY  
TODAY.



WE'LL  
SHARE THE  
FEELING...

Don't  
tell  
me...

taba-  
sco?

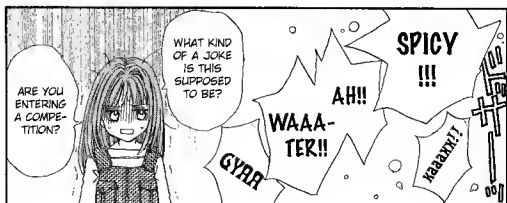
*slide*

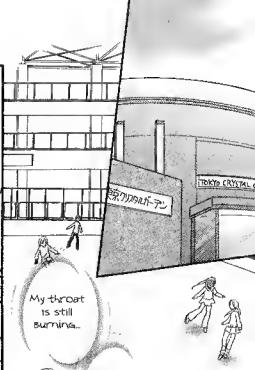
ISN'T  
THAT  
RIGHT?

**HEH**



IF THAT'S  
HOW IT'S  
GOING TO  
BE, I'LL  
KNOCK YOU  
OUT RIGHT  
HERE!







てててて

YOU POS-  
SESS THAT  
AVERAGE OF  
AN EMOTION?

STRESS,  
YOU SAY?

Gah! This  
voice is...

SFX: SURPRISE

I'M SO  
SHOCKED,  
PEACH TREE,  
CHERRY TREE.

\*\*SEE TL  
NOTES

Yukie  
Mishiro, that  
disagreeable  
old hag, is  
here!

YES,  
MOTHER.

I'M TAKING THE  
OPPORTUNITY  
TO WATCH  
HER PRACTICE,  
TAKASHIMA-KUN.



7>

YOU MUST  
BE IN GOOD  
HEALTH IF  
YOU'RE  
SPEAKING SO  
IMPLIDENTLY.

AAH,  
IT'S  
COLD!

WITH THAT OLD OF A  
JOKE, THE ROOM-  
TEMPERATURE AIR  
GOT SUCKED OUT OF  
THE ROOM, COACH  
MISHIRO.



I need to  
make myself  
look appealing!

And now, she  
holds the most  
weight when  
it comes to  
deciding Japan's  
Olympic repre-  
sentatives.

Who was that  
just now?  
Some  
horrible  
person?

WELL,  
YEAH.

SHE'S THE  
GENERAL  
MANAGER  
OF THE  
FIGURE  
SKATER'S  
LEAGUE.

Woo-  
hoo

!!

EK!

ST--  
ST--



SHE'S GOING TO A TOP-LEVEL PRIVATE SCHOOL, ISN'T SHE.

WHAT SCORES DO YOU THINK THE JUDGES WITH THAT SOUR, EASTERN LOOK?

WHY DON'T YOU SMILE A LITTLE BIT MORE?



WHAT!?

WITH THAT GRUMPY EXPRESSION, I THINK THAT YOU'LL HAVE YOUR HANDS INVOLUNTARILY STUCK THAT WAY.




How awesome!

What an amazing triple axel!

It's the first time I've ever skated like this!

GEEZ, SHUT UP ALREADY!

JUST BE QUIET! I'M LOSING MY CONCENTRATION!



WITH THINGS  
AS THEY ARE  
NOW, IT'S  
USELESS TO  
CHOOSE YOU  
AS THE REP-  
RESENTATIVE.



I SIMPLY  
WON'T WORSHIP  
A BUDDHIST  
STATUE UNLESS  
THAT CHANGES.

\*\*SEE TL NOTES



THE SPIRIT  
OF OLD  
PEOPLE IS  
REALLY  
SMALL!

TAZUSA?



BUT  
COACH,  
THAT'S...

YOU SHOULD  
ECONOMIZE  
YOUR TIME  
AND NOT  
WASTE IT ON  
USELESS  
THINGS.

THAT'S MY  
GOOD-BYE.

☆



BECAUSE I,  
TAZUSA  
SAKURANO,  
AM GOING TO  
THE OLYMPICS!

A BRIEF  
WORD FOR  
THE SENILE  
OLD WOMAN!

I OFFER TO  
PROVE IT  
WITH THE HNK  
TROPHY!

SUPPORT  
ME?



HEY!  
YOU DIDN'T  
BELIEVE IN  
MY ABILITIES,  
COACH?

AFTER YOU  
WENT AND  
INSULTED THE  
COACH WITH  
YOUR BIG  
MOUTH

WASN'T  
THAT  
LUCKY,  
TAZUSA?



I forgot to  
feel angry  
there for a  
minute.

Although I did  
miscalculate  
a little...

NO,  
IT'S NOT  
THAT...



YES, I'M  
SORRY!

STOP YOUR  
NOISY COM-  
PLAINING!

Wash, it's  
good! It's  
delicious!

THIS GUY  
IS ABOUT  
TO DIE...

Agh, I'm  
eating  
something  
he likes  
again!

bang





Stop  
it, I  
haaaate  
them!

IT WOULD BE  
OVER IF YOU  
WOULD JUST  
GO TO THE  
OTHERWORLD  
ALREADY!

TAKE THAT  
AND THAT  
AND THAT  
AND THAT  
AND THAT!

Ow,  
uhh...

Stop  
it  
...



PLEASE STOP  
THAT ALREADY!  
I'M SORRY FOR  
WHATEVER IT IS  
THAT I'VE DONE!

MY SISTER  
IS SCAR-  
ING ME!

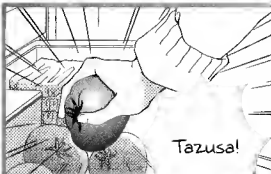


THERE  
ARE STILL  
MORE  
LEFT!

ho  
ho  
ho  
ho

PLEASE  
GLADY  
ACCEPT  
THEM!

rattle



Tazusa!



With this,

the "cool  
beauty"  
image of  
Tazusa-  
sama  
will....!!


dammit.

Tazusa's  
Room



NEXT TIME  
YOU SPEAK  
WITHOUT MY  
PERMISSION,  
I'M GOING  
TO KILL YOU!

WE'RE NOT  
GOING TO  
BE FRIENDS  
ANY MORE!



*Japan's Kyouko  
Shitou is  
shining with  
an admirable  
third place!*

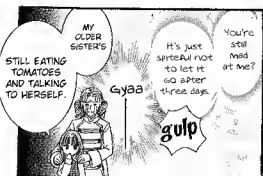
*It's the  
Grand Prix  
Figure Skating  
Series in  
Germany.*

*It's fair to say  
she's made a lot  
of progress in  
regards to be-  
coming Japan's  
representative...*

As usual,  
she's giving a  
damn refined  
performance,  
all the way  
down to her  
fingertips.

SHE'S  
TOUGH,  
HUH.

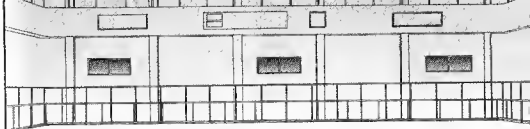
That's the  
biggest  
difference  
between her  
and me.



I absolutely  
cannot lose to  
Shitou, my rival.

There's two  
weeks until the  
HNK Trophy.





SWISH



KSHH

KSHH



KSHH



KSHH





THAT'S  
BECAUSE  
IT WAS  
PRACTICE.

Eh?

But that was  
perfect! It  
was in tune,  
and you didn't  
fall down!

Besides  
that, you  
smiled!



.....

I'M JUST  
TELLING  
YOU, IT'S  
USELESS.

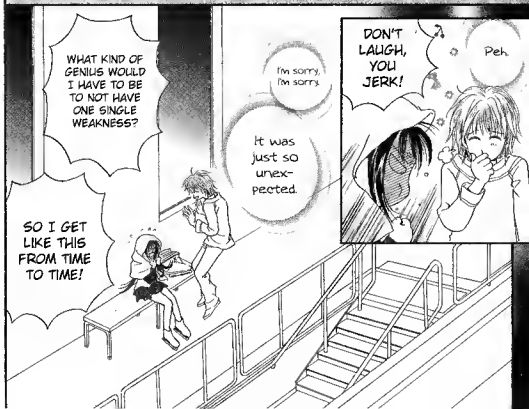


WHO WAS  
SINGING  
WITH ME?

Tired?

ISN'T IT  
NATURAL?









BUT I JUST  
CAN'T SMILE.

I CAN'T  
UNDERSTAND  
HOW EVERY-  
ONE ELSE  
OUT THERE  
DOES IT.

THERE'S ALWAYS  
SO MUCH PRES-  
SURE... EVEN  
COMPETING WITH  
ONE OTHER  
PERSON.



How lucky, to  
get to spend  
a hundred days  
with you.

I've surely  
been  
blessed

Pete being  
here is so  
reassuring  
I, Tazusa, can  
do anything

Smile smile  
smile, it's  
surely a  
miracle!

But,

right now,  
there aren't  
any other  
people.



KEEP  
QUIET!!

But I will NOT  
get along well  
with Pete.



Ow!  
My  
Butt!

fall





# Which SCANLATIONS

translation	<b>LEXI</b>
scanning	<b>LEXI</b>
cleaning	<b>LEXI</b>
editing	<b>LEXI</b>
grip	<b>DUCKIE</b>

Ginban Kaleidoscope ch. 1

if this project becomes licensed, please cease distribution



## Translator's Notes

Page 27. This line consists of a really, really loud pun on Taguchi's last name (Gakurōto) and the phrase "Cherry tree" (Gakura no Ki).

Page 30. Another pun, on the words for "grumpy expression" (Gusshō) and a Buddhist statue (Gozōgyō); they share the same starting kaji